

# Carta a nuestros lectores

**E**n esta edición Chasqui pasa revista a dos procesos electorales recientes en México e Italia, analizando los modelos comunicacionales que en ellos se siguieron y los efectos que provocaron. Los colores verde, blanco y rojo que aparecen de fondo en la portada son, por feliz coincidencia, los de las banderas de estos dos países.

En un próximo número esperamos poder analizar el fin del proceso electoral mexicano, que culminará con la asunción al poder del presidente electo Felipe Calderón. Muchos se preguntan si podrá gobernar en el ambiente de cerrada confrontación que existe con Andrés Manuel López Obrador, lo que contrasta con la aceptación de la derrota por parte de Silvio Berlusconi, que ha hecho posible que Romano Prodi comience su gobierno con una relativa calma inicial.

En la columna de opinión abordamos un tema de enorme actualidad en Europa: las infiltraciones de algunas agencias de seguridad de los países del viejo continente en la actividad periodística, con el pretexto de adelantarse a los acontecimientos, conseguir información de inteligencia de primerísima mano y con la secreta esperanza de evitar actividades terroristas.

En números anteriores investigamos el desempeño de los medios de comunicación estatales, para descubrir hasta que punto informan bien y no son instrumentos manipulados por los gobiernos. En este número estudiamos la realidad de la radio y televisión del gobierno de los Estados Unidos.

Para América Latina es de suma importancia conocer cómo la prensa maneja problemas críticos que se pueden suscitar entre sus países. Por esta razón hacemos un análisis de contenido de cómo la prensa de Uruguay y Argentina ha tratado su discrepancia respecto a la construcción en la frontera común de una planta de procesamiento de papel, que supuestamente contaminaría las aguas del Río de la Plata

Respondiendo al interés de nuestros lectores, tenemos un artículo sobre la difícil relación que existe entre los medios de comunicación y el gobierno del presidente Hugo Chávez

Pocos conocen el papel que desempeñan los Observatorios de Medios de Comunicación, que cada vez se hacen más populares en diversos países de nuestro continente. Por esta razón insertamos un artículo que aborda un caso brasileño.

Incluimos dos artículos sobre el crecimiento del periodismo "confidencial" en la web y el crecimiento de la prensa gratuita.

Para entender mejor la relación que existe entre América Latina y España, estudiamos el notable impacto que ha tenido en la península ibérica la telenovela "Pasión de gavilanes".

Para quienes les interesa conocer la penetración de Internet en los negocios, les sugerimos leer el artículo: "Usos y competencias del weblog en las corporaciones".

Finalmente, Chasqui ilustra sobre la lucha sorda que mantienen los gigantes de la autopista de la información: Google y Yahoo.

## Consejo de Administración



Presidente,  
Víctor Hugo Olalla P.  
Universidad Central del Ecuador

Francisco Carrión M.  
Ministro de Relaciones Exteriores

Raúl Vallejo C.  
Ministro de Educación y Cultura

Héctor Chávez V.  
Universidad Estatal de Guayaquil

Hugo Saguier C.  
Organización de los Estados Americanos

Andrew Radolf,  
Consejero Regional de la UNESCO

Héctor Espín R.  
Unión Nacional de Periodistas

Freddy Moreno M.  
Asociación Ecuatoriana de  
Radiodifusión

Edgar Jaramillo S.  
Director General del CIESPAL

FENAPE

Teléfonos.: (593-2) 2506149 - 2544624  
Fax (593-2) 2502487

web: [www.ciespal.net](http://www.ciespal.net)  
[www.chasqui.comunica.org](http://www.chasqui.comunica.org)  
weblog: [www.revistachasqui.blogspot.com](http://www.revistachasqui.blogspot.com)

Apartado Postal 17-01-584  
Quito - Ecuador  
Registro M.I.T., S.P.I.027  
ISSN 13901079

# CONTENIDO

	Pág.		Pág.
<b>Portada</b>		<b>Televisión</b>	
<b>Elecciones en México: Los medios, arena político - electoral</b> -----	4	<b>"Pasión de Gavilanes" o ¿pasión por el marketing?</b> -----	56
<i>Felipe Gaytan</i>		<i>Ana I. Bernal Triviño</i>	
<b>Elecciones italianas: realidades cotidianas versus estadísticas</b> -----	10	<b>Cine</b>	
<i>Francisco Ficarra</i>		<b>Festival de Cannes: ¿Bendición o maldición cervantina?</b> -----	62
<b>Opinión</b>		<i>Francisco Ficarra</i>	
<b>Espías y periodistas intercambian papeles</b> -----	16	<b>Comunicación Organizacional</b>	
<i>Jairo Lugo</i>		<b>Usos y competencias del weblog en las corporaciones</b> -----	66
<b>Ensayos</b>		<i>M<sup>a</sup> Luisa Sánchez Calero</i>	
<b>Difícil Supervivencia: Radio y Televisión Públicas en Estados Unidos</b> -----	22	<b>Dudas y Rupturas</b>	
<i>María Helena Barrera</i>		<b>El gran imperio de los medios</b> -----	72
<b>Argentina - Uruguay: Guerra mediática por las papeleras</b> -----	28	<i>Juan Manuel Rodríguez</i>	
<i>Esteban Landau</i>		<b>Informática</b>	
<b>Venezuela: Politización de los medios y mediación de la política</b> -----	34	<b>¿Google vs. Yahoo!</b> -----	74
<i>Virginia Linares</i>		<i>David Yanover</i>	
<b>Observatorio de Medios: un caso brasileño</b> -----	40	<b>Periscopio Tecnológico</b> -----	80
<i>Rógerio Christofolletti</i>		<b>Bibliografía sobre Comunicación</b> -----	84
<b>Prensa</b>		<b>Actividades del CIESPAL</b> -----	90
<b>Periódicos confidenciales online en Latinoamérica</b> -----	46		
<i>María Sánchez</i>			
<b>Crece la prensa gratuita</b> -----	52		
<i>Fernando Sabés Turmo</i>			

Las colaboraciones y artículos firmados son responsabilidad exclusiva de sus autores y no expresan la opinión del CIESPAL.

**Todos los derechos reservados.**

**Prohibida la reproducción total o parcial del contenido, sin autorización previa de Chasqui.**



**Chasqui**  
Revista Latinoamericana de Comunicación  
N° 95 - Septiembre 2006

<p><b>Director</b> Edgar P. Jaramillo S.</p> <p><b>Editor</b> Luis Eladio Proaño Email: <a href="mailto:luiselap@ciespal.net">luiselap@ciespal.net</a></p> <p><b>Consejo Editorial</b> Violeta Bazante - Lolo Echeverría Héctor Espín - Juan M. Rodríguez Francisco Vivanco R.</p> <p><b>Asistente de edición</b> Jorge Aguirre Email: <a href="mailto:chasqui@ciespal.net">chasqui@ciespal.net</a></p> <p><b>Portada y diagramación</b> Mayra Cajilema C.</p>	<p><b>Chasqui es una publicación del CIESPAL</b></p> <p>Miembro de la Red Iberoamericana de Revistas de Comunicación y Cultura <a href="http://www.felafacs.org/rederevistas">http://www.felafacs.org/rederevistas</a></p> <p>Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe en Ciencias Sociales y Humanidades <a href="http://redalyc.uaemex.mx">http://redalyc.uaemex.mx</a></p> <p><b>Impresión</b> Editorial QUIPUS - CIESPAL</p>
--	---

Argentina-Uruguay:

# Guerra mediática por las papeleras



**Esteban Landau** ■

**D**esde hace varios meses, la instalación de dos fábricas de celulosa en la margen oriental del río Uruguay desató un conflicto entre argentinos y uruguayos. Los argentinos sostienen que las papeleras contaminarán el medio ambiente. Los uruguayos y las empresas constructoras, en cambio, insisten en que no habrá tal contaminación y defienden las inversiones y las fuentes laborales que se crean. Pero, ¿de qué manera actuaron los diarios en relación al problema? ¿Qué corte editorial le dieron a las notas de uno y otro lado del Río de la Plata?

┆ **Esteban Landau**, argentino, guionista y productor periodístico en la productora Cuatro Cabezas.  
Correo-e: [elandau@datafull.com](mailto:elandau@datafull.com)

Se suele decir que el periodismo es la primera versión de la historia. ¿Pero hay una sola manera de contar esa historia? ¿O varias? ¿Es posible alcanzar una supuesta objetividad periodística cuando hay dos países enfrentados en una disputa con varios intereses en juego: en este caso de índole económico, político, social, ambiental?

En este ensayo no vamos a analizar el trasfondo específico del conflicto, sino que intentaremos dilucidar qué rol cumplieron los principales diarios argentinos y uruguayos durante los meses que llevan de cobertura.

---

## Metodología

Si bien existen dentro de cada país periódicos con distintos cortes editoriales, para la realización de este artículo se realizó un seguimiento de las portadas de los dos diarios de mayor tirada: *Clarín* en Argentina y *El País* en Uruguay. La intención -lejos de pretender realizar una simplificación del análisis- es establecer parámetros comunes que permitan arribar a conclusiones precisas.

*Clarín*, cuyo lema es "el gran diario argentino" nació en 1945. A lo largo de sus más de 55 años de vida, demostró ser pragmático en cuanto a notas de opinión y editoriales. Según cifras de 2003, el diario tiene una circulación promedio de 402 mil ejemplares que se incrementa los domingos a 711 mil. En la actualidad es uno de los diarios de habla hispana con mayor circulación del mundo, y uno de los más leídos por Internet.

Fundado en 1918, *El País* es un periódico uruguayo con una tendencia política conservadora. De lunes a viernes tiene una circulación cercana a los 10 mil ejemplares y los fines de semana, sobre todo los domingos cuando salen los clasificados, puede llegar a 70 mil.

"No creo que la política periodística de *El País* con respecto a este asunto haya sido muy diferente a la de los diarios *El Observador*, *Ultimas Noticias* y *La República*", sostiene el periodista y analista uruguayo Guillermo Waksman. Y agrega: "Los cuatro diarios mencionados publicaron suplementos dedicados a la promoción del modelo forestal y de la producción de celulosa, que incluyeron publicidad de las empresas Botnia y Ence, y varios de sus periodistas viajaron a Finlandia con los gastos pagos por Botnia".

*El País* además es miembro de Grupo de Diarios América (GDA) que se define a sí mismo como "un consorcio exclusivo integrado por los once periódicos independientes con más influencia en Latinoamérica". Dentro del GDA se encuentra

*La Nación*, de Argentina, cuyas portadas también fueron consultadas para contrastar la información.

# *¿Es posible alcanzar una supuesta objetividad periodística cuando hay dos países enfrentados en una disputa?*

## Historia del conflicto

Para entender de qué estamos hablando es importante hacer un breve repaso de la situación.

La empresa española ENCE -que cuenta en Uruguay con 40.000 hectáreas de eucalipto-, propuso en 2002 al entonces presidente Jorge Batlle, la construcción de una fábrica que convirtiera la madera de ese árbol en 400.000 toneladas de celulosa por año. La planta se asentaría en Fray Bentos, una ciudad de 23.000 habitantes sobre el río Uruguay, frente a la argentina Gualeguaychú.

Batlle autorizó la obra en octubre de 2003. Cinco meses después se enteró el presidente argentino, Néstor Kirchner, quien a través de la Cancillería planteó que esa decisión violaba el Tratado del Río Uruguay, por el que ambos países se habían comprometido en 1975 a preservar el medio ambiente.

Batlle no solo ratificó la inversión de ENCE sino que recibió después la propuesta de la compañía finlandesa Botnia para levantar otra fábrica a solo siete kilómetros del sitio elegido por ENCE.

La inversión conjunta de las dos plantas de celulosa se estima en 1.500 millones de dólares, lo que representa casi el 10 por ciento del PBI anual del Uruguay. La empresa Botnia está cerca de terminar la primera parte etapa de la construcción, mientras que ENCE -quien paralizó la obra por pedido argentino- se encuentra en una fase inicial.

La primera nota del conflicto publicada en *Clarín* data del 19 de octubre de 2003. Tenía el siguiente título: "Una zona turística, en riesgo". En ella se decía: "El rechazo a la instalación de una planta de pasta celulósica en territorio uruguayo, frente a Gualaguaychú, movilizó a las organizaciones ambientalistas de Entre Ríos y Uruguay. Debido a la contaminación que podría causar en una zona de intenso turismo, el proyecto preocupa también al presidente Néstor Kirchner, quien instruyó al canciller Rafael Bielsa para seguir el tema".

**Un mismo hecho, distintas miradas**

A lo largo de los años que lleva el conflicto, los diarios argentinos y uruguayos eligieron contar muchos de los hechos a través de portadas muy distintas. Para el análisis elegimos algunas de ellas de manera no cronológica.

"Argentina: el río ya está contaminado". "Entusiasmo oficial tras el primer lance en La Haya". Estos titulares son del 9 de junio de 2006. El primero es de *Clarín*; el segundo de *El País*. Ambos describen en sus portadas las reacciones luego de las presentaciones en La Haya con impronta triunfalista.

El hecho que narran es el mismo: la exposición de los argumentos de ambas delegaciones ante los magistrados. Sin embargo, cada diario elige un recorte distinto y privilegia lo que el otro considera secundario. *Clarín* habla de la contaminación en el río Uruguay como un hecho fáctico y agrega que los abogados argentinos dijeron que "ya está consumada".

*El País*, en cambio, hace hincapié en el "entusiasmo oficial" y en la cabeza de la nota remarca: "La primera audiencia en la Corte de la Haya confirmó certezas de un futuro triunfo en filas del gobierno". "Es cierto que incidió la camiseta. Pero me parece que antes que nada influyó la unanimidad de los partidos políticos, y se reflejó en la prensa. Debe tenerse presente que se trata del único asunto político en el cual existe coincidencia, en líneas generales, entre el oficialismo y la oposición", sostiene Waksman.

Ahora bien, ¿qué pasó el 14 de julio, un día después de que se conoció el veredicto favorable a Uruguay? *Clarín* tituló: "La Haya: luz verde para las papeleras" y *El País* "Vásquez ordena bajar tensión". En el mismo tono estuvo *La Nación* quien expresó: "Revés por las papeleras en La Haya: seguirán las obras". ¿Cómo es posible que del triunfalismo se pase a un discurso moderado? La respuesta quizás haya que buscarla en el acercamiento que por esos días habían protagonizados ambos gobiernos.



De todos modos, los días siguientes al fallo, *Clarín* y *La Nación* hicieron desaparecer de sus portadas el conflicto por la instalación de las fábricas de celulosas, mientras que *El País* lo mantuvo siempre vigente. El 15 de junio tituló "Argentina se juega al bloqueo" y al día siguiente: "Planean que Vázquez dé primer paso con Kirchner", en alusión a un posible encuentro del actual presidente uruguayo con su par argentino.

### La elección de las palabras



De un lado se habla de bloqueo, del otro, de corte de ruta. De un lado se habla de fábrica de celulosa, del otro, lisa y llanamente, de papeleras. De un lado se habla de piqueteros, del otro, de asambleas vecinales o asambleas ambientalistas. Si algo queda claro a la hora de leer los periódicos de ambos países es que -si bien siempre existen matices- la elección de las palabras es clave a la hora de editorializar.

"Los ciudadanos de Gualeguaychú que cortan las rutas -y de ese modo bloquean el tránsito entre los dos países- forman piquetes (de acuerdo con la definición de cualquier diccionario) y lo hacen por decisión de la asamblea ambiental de Gualeguaychú. Pero hay que reconocer que, más allá del significado de los términos, estos tienen

determinada carga que del lado argentino busca atenuar el alcance y del lado uruguayo busca agravarlo", explica Waksman.

El 19 de abril, por ejemplo, *Clarín* tituló: "Colón: vecinos levantan por la fuerza el corte" mientras que *El País* prefirió otro más belicoso: "Se comenzó a quebrar el bloqueo de los argentinos". Ambos artículos contaban de qué manera el corte de ruta en la ciudad de Colón se había terminado, pero eligieron palabras muy distintas.



La volanta de *Clarín* agregaba: "Un grupo de comerciantes quitó las barricadas y quemó los vallados que impedían el paso en la ruta 135 hacia Uruguay. No hubo incidentes y la Gendarmería no intervino". Mientras tanto, *El País* manifestaba: "Treinta comerciantes de Colón desalojaron a cinco piqueteros a la vista de Gendarmería; en Gualeguaychú hay diferencias entre ambientalistas".

El 30 de abril, *Clarín* tituló: "Kirchner convoca a más fuerzas al acto por las papeleras". De esta manera describía el acto que el presidente argentino había organizado para reclamar por la instalación de las fábricas. En esa convocatoria estarían presentes gobernadores y asambleístas de Gualeguaychú. *El País*, por su parte, prefirió:

"Preocupa la marcha piquetera en el puente" en referencia a una marcha programada por las asambleas vecinales sobre el puente Fray Bentos - Puerto Unzué.

**La jerarquización de la noticia**

Ese no es el único ejemplo. El 21 de abril otro hecho mereció titulares muy diferentes. *Clarín* eligió: "Papeleras: Brasil confirmó la gestión ante Finlandia". Y como título secundario: "Canceló su visita al país la ministra de Comercio Finlandesa".



A fines de junio, luego de que Néstor Kirchner se entrevistara en España con su par español, José Luis Rodríguez Zapatero, la empresa ENCE decidió frenar las obras hasta que el tribunal de La Haya se expidiese. Ese hecho también fue reflejado de manera muy distinta de un lado y otro del Río de la Plata. "La jerarquización de la información -sostiene Waksman- es uno de los principales mecanismos de expresión de la opinión de un medio sobre un tema determinado".

El 23 de julio en *El País* apareció un recuadro casi perdido en la primera plana: "ENCE para las obras al menos hasta julio". Ese día, *Clarín* no dijo nada. Pero se guardó un gran titular para el día siguiente: "Gesto de la papeleras española: frena la obra". *El País* contraatacó con un titular también de gran relevancia: "Uruguay atrae más papeleras".

Pero lo que para *Clarín* era secundario, para *El País*, era central. "Argentina choca con Finlandia", destacó en su portada y agregó que la "Ministra de Comercio de Finlandia visitará Uruguay pero no Argentina".

Algo similar ocurrió el 2 de mayo, el título central de *Clarín* fue: "Levantamos el corte en Gualaguaychu tras duro debate". En el copete se agrega que "lo decidió la asamblea de vecinos luego de fuertes cruces y acusaciones" y en un recuadro se destaca de manera menos relevante: "Desmienten que Uruguay quiera irse del MERCOSUR".



A SOLO \$70

Crisis regional. En medio de confusión ministros salieron a negar versiones de que Vázquez había decidido dejar el bloque como socio pleno en vísperas de un encuentro clave con el presidente Bush

Levantaron bloqueo y gobierno niega ruptura con el Mercosur



Decisión por margen estrecho en clima tenso

Resolución de ministros... En medio de una confusión...

La decisión de ministros... En medio de una confusión...

Cambios incluirían mando de cárceles

Política judicial... Cambios incluirían mando de cárceles...

Incidentes con grupo radical marcaron el acto del Pit-Cnt



Política judicial... Incidentes con grupo radical...

Reducen gerencias y reclutan personal

Empresas públicas... Reducen gerencias y reclutan personal...

Clarín

37 años de existencia... La fuga increíble... Primatesta...

Levantaron el corte en Gualeguaychú tras duro debate

La crisis por las papeleteras... Los grupos la amenaza de vecinos en busca de fuentes...



La crisis por las papeleteras... Los grupos la amenaza de vecinos...

Conclusiones finales

El escritor y periodista italiano Furio Colombo sostiene que "los periodistas son el resultado de la formación psicológica y de los caracteres expresivos de la sociedad a la que pertenecen" y agrega que "diferentes naciones atribuyen diferentes relevancias a los hechos".

Argentina y Uruguay son países hermanos, con historia y costumbres en común. Pero queda claro que ante un mismo hecho -al menos en este caso- la noticia en uno y otro lado no siempre fue la misma. Y no estamos hablando solo del corte editorial que cada medio elige, sino de la fidelidad que los periodistas y editores tienen con la información, de aquello que se muestra o que se oculta, que se dice para que cada individuo pueda sacar sus propias conclusiones o simplemente se deja pasar de largo.